

Laritza



by
Kristy Placido

Edited by
Carol Gaab

Cover and Chapter Art by
Rozlin Opolka

Copyright © 2019 Fluency Matters
All rights reserved.

ISBN: 978-1-64498-091-0

Fluency Matters, P.O. Box 11624, Chandler, AZ 85248

info@FluencyMatters.com • FluencyMatters.com

About the Author

Kristy Placido has been a high school Spanish teacher since 1997. She holds a masters degree in Curriculum and Teaching from Michigan State University and an additional endorsement in School Library Media from Grand Valley State University. She has written various Comprehension-based™ readers as well as several Teacher's Guides and Spanish curricula. She is passionate about creating compelling, culture-rich, and comprehensible reading materials for students!

Other readers by Kristy Placido:

Hasta la sepultura

Robo en la noche

French: Le vol des oiseaux

Noche de Oro

Noches misteriosas en Granada

French: Nuits mystérieuses à Lyon

German: Mysteriöse Nächte in Regensburg

Frida Kahlo

Vidas impactantes

Leyendas impactantes

Mata la piñata

Testigo

Co-author: Brandon Brown versus Yucatán

A Note to the Reader

This fictitious Comprehension-based™ reader relies on 110 high-frequency words in Spanish. It contains a *manageable* amount of vocabulary and numerous cognates (words that are similar in two languages), making it an ideal first read for beginning language students.

There are two versions of this book under one cover. The past tense version is narrated completely in the past, with dialogue in the appropriate tense. The present tense version is narrated in present tense with dialogue in the appropriate tense.

All vocabulary is listed in the glossary. Keep in mind that many verbs are listed in the glossary more than once, as most appear throughout the book in various forms and tenses. (Ex.: I go, he goes, let's go, etc.) Language that would be considered beyond a 'novice-low' level is footnoted within the text, and the meaning given at the bottom of the page where the expression first occurs.

We hope you enjoy the story!

**This is the past tense version
of *Laritza*. To read this book
in present tense, please turn
the book over and read from
the back cover.**

Índice

Capítulo 1: Nervios	1
Capítulo 2: El autobús escolar	4
Capítulo 3: Una gran oportunidad	11
Capítulo 4: Educación física	18
Capítulo 5: El anuncio	23
Capítulo 6: La lista	27
Capítulo 7: Frustración	32
Capítulo 8: Perspectiva	36
Capítulo 9: ¿Tacos y piñatas?	42
Capítulo 10: La mejor venganza	45
Glosario	57

Capítulo 1

Nervios



septiembre

«Ay, ay, ay, cómo me duele... », cantó Laritza con el micrófono de la máquina de karaoke.

Laritza

– ¡Laritza! ¡A comer! –le gritó su papá.

Laritza dijo por el micrófono:

– ¡Ya voy papá!

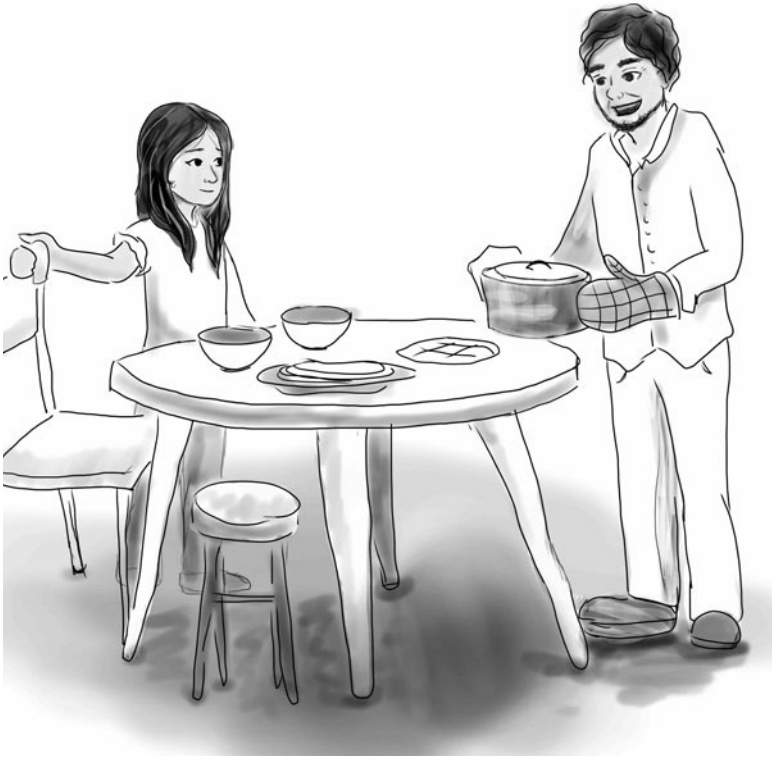
Laritza cantaba cuando estaba nerviosa. Cantar la calmaba. Estaba muy nerviosa. Al día siguiente iba a ir a una nueva escuela. No quería comer. ¡Uy! ¡Qué nervios!

Laritza pensó: «¿Voy a tener amigos? ¿Hay otros latinos en mi nueva escuela?». Laritza fue a comer. Su papá la miró con admiración.

– ¡Tienes la voz de un ángel, Laritza! Y eres adorable. Vas a ser muy popular en tu nueva escuela. Vas a tener muchos amigos. ¡Vas a tener una nueva vida!

– Sí, papá. Estoy contenta, pero también estoy nerviosa. Me duele el estómago.

Su papá le sirvió sopa y una tortilla. Laritza no comió mucho. Estaba muy nerviosa porque iba a ir a la escuela y le dolía el estómago. Pero tenía que ir. Era una buena oportunidad.



Su papá había tenido una vida difícil. Había sacrificado mucho por su familia. No había tenido oportunidades en Honduras porque no había trabajo en San Pedro Sula. Se fue de Honduras porque necesitaba trabajar. Solo quería trabajar para su familia. Trabajaba mucho y había sacrificado mucho por Laritza. Quería una buena vida para ella.

Capítulo 2

El autobús escolar



Al día siguiente, Laritza fue hacia su nueva escuela. Llegó a la parada¹ del autobús escolar con unos jeans nuevos y un suéter adorable. Ella quería impresionar a los estudiantes de su nueva escuela. Otras dos chicas estaban en la parada del autobús.

¹parada - stop

Ellas la observaron, pero no le hablaron. Un chico también llegó a la parada. El chico le sonrió a Laritza. Laritza sonrió y le dijo nerviosamente:

– Hi.



Laritza

Cuando Laritza habló, el chico la miró y le dijo con una sonrisa² falsa:

– ¿Tú eres ilegal? No te quiero aquí. No necesitamos mexicanos en Elmerston.



²sonrisa - smile

Laritzta no estaba sorprendida. Le dolía escuchar al chico, pero los comentarios racistas eran parte de su vida. Ella era estadounidense. Sus papás eran inmigrantes de Honduras, pero ella había nacido³ en Estados Unidos.



³había nacido - had been born

En el autobús escolar, el chico continuó insultando a Laritza. Había otros chicos en el autobús escolar. Eran sus amigos. Laritza escuchó que el chico se llamaba Cody.

Cody hablaba con sus amigos:

- Miren chicos, una nueva mexicana está en el autobús. Lo más probable es que sea ilegal. Su papá probablemente trabaja en Johnson's Dairy Farm.

Los chicos le gritaban a Laritza en inglés:

- ¡Mexicana! ¡Illegal! ¡Illegal!
- ¡No soy ilegal! ¡Soy una persona! ¡Soy estadounidense al igual que todas las personas que están en este autobús! –respondió Laritza.

La actitud de los chicos le dolía mucho. Sí, Laritza era hija de inmigrantes, pero también era una persona. Sus papás habían escapado de una situa-



ción horrible en Honduras. Le dolía pensar en el sacrificio de sus papás y también le dolía el abuso de esos chicos. Los chicos pensaban que era muy cómico que Laritza les respondiera.

La conductora del autobús escolar les gritó:

– ¡Chicos! ¡Silencio! Necesito concentrarme.

Laritza pensó: «¿La conductora no les va a decir que sus comentarios no son aceptables? ¿¡Solo está irritada porque tiene que concentrarse!?».

Los chicos eran como mosquitos. La irritaban mucho. Ella pensaba en todos los sacrificios de sus papás. Ellos habían vivido en San Pedro Sula en Honduras. San Pedro Sula era un sitio muy violento. Había mucho crimen. Los chicos de Elmerton no eran violentos; solo eran ignorantes, por eso decidió ignorarlos. No valían la pena⁴.

⁴no valían la pena - they weren't worth it

Glosario

A

a - to

abuso - abuse

accidentalmente - accidentally

accidente(s) - accident(s)

acento - accent

acceptables - acceptable

aceptar - to accept

actitudes - attitudes

admiraación - admiration

adorable - adorable

afortunadamente - fortunately

al - to the

amiga(s) - friend(s)

amigable - friendly

amigo(s) - friend(s)

ángel - angel

angélicamente - angelically

anuncio - announcement

aparecieron - they appeared

aquí - here

así - so

así que - so, so that

audición - audition

auditorio - auditorium

autobús (escolar) - (school) bus

autógrafo - autograph

B

balón - ball

baño - bathroom

básquetbol - basketball

bien - well, fine

bloqueando - blocking

buen - good

buena(s) - good

bueno(s) - good

C

cafetería - cafeteria

(la) calmaba - it calmed (her)

(se) calmó - she calmed (herself) down

Laritza

canción - song

canciones - songs

cantaba - s/he sang

(había) cantado - she had
sung

cantantes - singers

cantar - to sing

cantas - you sing

(que) cantes - (that) you sing

(competencia de) canto -
singing (competition)

cantó - s/he sang

causaban - they were caus-
ing

celosas - jealous

chica(s) - girl(s)

chico(s) - boys; kids

clase - class

clases - classes

colgar - to hang (up)

comentarios - comments

comer - to eat

cómico(s) - funny

comida - food

comió - s/he ate

como - like, as

cómo - how

competencia - competition

comprender - to understand

(que) comprendiera - (that)
s/he understand

comprendió - s/he under-
stood

con - with

concentrarme - to concen-
trate

concentrarse - to concen-
trate

concentrarte - to concen-
trate

concierto - concert

conductora - driver

confundida - confused

conmoción - commotion

consecuencia - conse-
quence

contenta - happy

continuaba - s/he, it was
continuing

continuar - to continue

continúas - you continue

continuó - s/he continued

coro - choir, chorus

crédito - credit

crimen - crime

criticaba - s/he criticized

cruelles - cruel

cuando - when

(La) **cucaracha** - cockroach
(*La cucaracha* is a traditional Mexican folk song)

D

darles - to give to them

de - of, from

decía - it said

decidió - s/he decided

decir - to say

defenderte - to defend yourself

definitivamente - definitely

del - of the, from the

deportar - to deport

destruyó - s/he destroyed

detrás - behind

día(s) - day(s)

dice - s/he says

dicen - they say

diciendo - saying

diciéndole - saying to him/her

diferente - different

difícil - difficult

difíciles - difficult

dijo - s/he said

documentos - documents
(documents required for legal immigration or residence)

dolía - it hurt

dolían - they hurt

donde - where

dónde - where

dos - two

duele - it hurts

durante - during

E

e - and

educación - education

él - he

Laritza

el - the

elegantes - elegant

eliminado - eliminated

ella - she, her

ellas - they

en - in, on

enemigas - enemies

enorme - enormous

entrada - entrance

entrando - entering

entrar - to enter

entraron - they entered

entró - s/he entered

entusiasmo - enthusiasm

era - s/he, it was

eran - they were

eres - you are

es - s/he is

esa - that

esas - those

escalera - ladder

escapado - escaped

escenario - stage

escolar - school

escribió - s/he wrote

escuchar - to listen

escuchó - s/he listened

escuela - school

ese - that

eso - that

esos - those

español - Spanish

especialmente - especially

está - s/he is

esta - this

estaba - s/he, it was

estaban - they were

Estados Unidos - United States

estamos - we are

están - they are

estar - to be

estás - you are

este - this

estereotipos - stereotypes

esto - this

estómago - stomach

estoy - I am

estrella - star
estudiantes - students
estudiar - to study
estupendamente - stupen-
dously, amazingly
evento - event
excelente(s) - excellent
exclamó - s/he exclaimed
éxito - success
experiencia - experience
explicarle - to explain to
him/her
explicó - s/he explained
expulsó - s/he expelled

F

familia - family
famosa - famous
fans - fans
favorita - favorite
final - final
educación física - physical
education
flores - flowers
foto - photo

frente - front
frustración - frustration
frustrada - frustrated
fue - s/he went; was
(que) fueran - (that) they be;
go
fueron - they went
fui - I went
furia - fury
furiosa(s) - furious
futuro - future

G

(había) ganado - (had) won
ganar - to win
ganarles - to beat them
(que) ganes - (that) you win
ganó - s/he won
gimnasio - gym
graduarte - to graduate
gran - great; large
grandes - large
gritaba - s/he was yelling
gritaban - they were yelling

Laritza

gritando - yelling

gritarles - to yell at them

gritó - s/he yelled

grupo - group

H

había - had; there was, there were

habían - they had

hablaba - s/he was talking

hablado - spoken

hablando - talking

hablar - to talk

hablaron - they talked

(que) hables - (that) you talk

habló - s/he talked

hacia - toward

haciendo bullying - bullying

(que) hagas - (that) you do

hay - there is, there are

hola - hello

hondureña - Honduran

honesto - honest

hora - hour; time

horrible - horrible

horror - horror

hospital - hospital

humillada - humiliated

humillar - to humiliate

humor - humor; mood

I

iba - s/he was going (to)

iban - they were going (to)

idea - idea

ídolo - idol

ignoraba - s/he was ignoring

ignóralas - ignore them

ignorando - ignoring

ignorantes - ignorant

ignorarlos - to ignore them

ilegal - illegal

imágenes - images

imagino - i imagine

imitar - to imitate

imitó - s/he imitated

(no le) importaba - (it didn't) matter (to him/her)

(no me) importan - they
(don't) matter (to me)

importar - to matter, to be
important

impresionar - to impress

increíble - incredible, unbel-
lievable

indocumentado - undocu-
mented (lacking
documents required for
legal immigration or
residence)

inglés - English

inmigrante(s) - immigrant(s)

insultando - insulting

insulto - insult

inteligente - intelligent

intentando - trying

interesante - interesting

intervino - s/he intervined

intolerancia - intolerance

ir - to go

irritaban - they irritated

irritadas - irritated

irse - leave, to go away

K

karaoke - karaoke

L

la - the; her; it

las - the; them

le - to him/her

les - to them

letras - letters

línea - line

lista - list

llama - is called, named

llamaba - was called,
named

llamar - to call, name

llamarme - to call me

llamas - you call, name

llamo - I call

llegaron - they arrived

llegó - s/he arrived

lo - it

lócker - locker

los - the; them

M

mamá - mom

máquina - machine

maras - gangs

marcadores - markers

mariposas - butterflies

más - more

matemáticas - math

me - me, to me

mejor - better; best

merecía - s/he deserved

mexicana(s) - Mexican(s)

mexicanos - Mexicans

mí - to me

mi - my

micrófono - microphone

mija - my daughter (mi +
hija)

mío - mine

mira - s/he looks at, watches

miraban - they looked at,
watched

miren - look

miró - s/he watched, looked
at

molestándote - bothering
you

momento - moment

momias - mummies

monótonas - monotonous

monstruos - monsters

mosquitos - mosquitos

motivas - you motivate

mucha - much

muchas - much, many

mucho - much

muchos - much, many

(se) mueven - you (all)
move

muy - very

N

necesario - necessary

necesita - s/he needs

necesitaba - s/he needed

necesitamos - we need

necesitan - they need

necesitar - to need

necesitas - you need

necesito - I need

nerviosa - nervous
nerviosamente - nervously
ni - neither, nor
no - no, not
noche - night
nombre(s) - name(s)
normalmente - normally
nosotras - we
nota - note
nueva - new
nuevos - new

O

o - or
observaban - they observed
observando - observing
observaron - they observed
observó - s/he observed
ocurriendo - occurring, happening
ocurrió - it happened, occurred
oficina - office
ofrecía - s/he offered
opcional - optional

opinión - opinion
opiniones - opinions
oportunidad - opportunity
oportunidades - opportunities
otra - another, other
otras - other(s)
otro - another, other
otros - other(s)

P

país - country
papá - dad
papel - paper
para - for, in order to
parada (del autobús) - (bus) stop
participantes - participants
participar - to participate
participaría - s/he would participate
participaron - they participated
participas - you participate

Laritza

(había) pasado - (had) happened; spent (time); passed

pasar - to pass

pasión - passion

pasó - she passed; spent (time)

pausó - s/he paused

(vale la) pena - (it's worth the) effort/pain

pensaba - s/he thought

pensado - thought

pensar - to think

pensarían - they would think

pensaron - they thought

pensó - s/he thought

perdón - sorry

perfecta - perfect

perfecto - perfect

pero - but

persona - person

personas - people

piñatas - piñatas

pintado - painted

pintan - they paint

pinturas - paints

plan - plan

planeando - planning

poco - little, a little bit

popular - popular

por - for

porque - because

posibilidad - possibility

posible - possible

póster(es) - poster(s)

preferiría - s/he would prefer

preparada - prepared

(que) prepares - (that) you prepare

preparó - s/he prepared

presentó - s/he presented

primer - first

primera - first

primero - first

probable - probable

probablemente - probably

problemas - problems

profesor(a) - teacher

profesores - teachers

promocionar - to promote

puntos - points

(se) puso - became

Q

qué - what

que - that

quería - s/he wanted

quiere - s/he wants

quieres - you want

quiero - I want

(que) quisieran - (that) want

R

racismo - racism

racista(s) - racist(s)

rápidamente - quickly

rápido - quick, fast

realmente - really

recibió - s/he received

recibir - to receive

(que) respondiera - (that)
she respond

respondieron - they re-
sponded

respondió - s/he responded

responsables - responsible

S

saber - to know

sabes - you know

sabía - s/he knew

sacó - s/he took

sacrificado - sacrificed

salió - s/he left

salir - to leave

sarcásticamente - sarcasti-
cally

satisfacción - satisfaction

se - him/herself

(que) sea - that she is

(que) sean - that they are

(no) seas - don't be

(que) seas - (that) you are

secretaria - secretary

semestre - semester

señor - Mr.

señora - Mrs.

sentido de humor - sense of
humor

Laritza

septiembre - September

ser - to be

seria - serious

serio - serious

si - if

sí - yes

sido - been

siguiente - following, next

silencio - silence

similares - similar

simplemente - simply

sinceridad - sincerity

servió - he served

sitio - place, site

situación - situation

sola - only, alone

solo(s) - only, alone

son - they are

sonreían - they smiled

sonriendo - smiling

sonrió - s/he smiled

sonrisa - smile

sopa - soup

sorprendido - surprised

soy - I am

su(s) - his, her, their

suéter - sweater

suficientemente - sufficiently

súper - super

superintendente - superintendent

T

tacos - tacos

talento - talent

talentosa - talented

también - also, too

te - you, to you, yourself

teléfono - telephone

temblando - trembling

tener - to have

(que) tengas - (that) you have

tengo - I have

tenía - s/he had

tenían - they had

tenido - had

terrible - terrible

tí - you

tiempo - time

tiene - s/he has

tienes - you have

tipo - type

toda(s) - all

todavía - still

todo(s) - all; everyone

tolerar - to tolerate

tortilla - tortilla

trabaja - s/he works

trabajaba - s/he was work-
ing

trabajando - working

trabajar - to work

trabajo - work, job

transformaba - transformed

triste - sad

tú - you

tu - your

tuviera - have

tuvo - s/he had

U

un - one, a, an

una - one, a, an

uno - one

unos - some, a few

V

va - s/he goes

vales - you are worth

valía - s/he was worth

valían - they were worth

vamos - we go, we are
going (to)

van - they go, are going (to)

vas - you go, are going (to)

(que) vayan - (that) they are
going to

venganza - revenge

ver - to see

verla - to see it, her

verlos - to see them

vestuario - dressing room,
locker room

víctima - victim

victoria - victory

Laritza

vida - life

vieron - they saw

vio - s/he saw

violentas - violent

violento(s) - violent

vivido - lived

vivir - to live

votan - they vote

votar - to vote

(que) votaran - (that) they
vote

votaron - they voted

(que) voten - (that) they vote

votos - votes

voy - I go

voz - voice

Y

y - and

ya - now, already